

중 국 어

2015년 시행 5급(행정) 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 中国政府和民间向来都很重视韩国。从双方国家利益的角度说, 韩国是中国推行周边外交战略的重要支点, 中国则对韩国意味着巨大的国家利益, 也关系着韩国的未来。中韩民间相互充满兴趣, 接触面极广, 同时伴随了磕磕绊绊, 不时穿插一些情绪化的东西。中韩关系有着十分牢固的一面, 但也不时会因为“小事”突然出现两国舆论的激烈对峙。比如韩国舆论会因为“脱北者”问题密集对中国口诛笔伐, 中国舆论会把韩国人各种类似“孔子是韩国人”的奇谈怪论拿到互联网上示众, 编出各种嘲弄韩国的段子。如果很多因素叠加在一起, 中韩关系出现一定程度的晃动是可能的。其实在过去一些年里, 中韩关系不总是一帆风顺, 一些相当深的误解造成了两国关系的不确定性。如今东北亚的大环境错综复杂, 中韩关系几乎“一枝独秀”, 具有丰富的信息量。中韩要想相互找茬, 俯拾皆是。但两国每一次都没有在爆发点上久留, 而是迅速往前走了, 这当中的经验和启示, 有着很多周边国家的中国尤其值得认真研究。(15점)
- 2) 值得赞赏的, 并不是成功所带来的心满意足。天从人愿固然可喜; 但真正令人敬佩的, 该是成功背后所支付的努力。许多的努力累积起来就是成功。只有埋首耕耘的人, 也才能含泪收获。努力之于成功, 一如水到自然渠成。也许, 有时候我们发现: 经由辛勤的付出, 却未必有所获得。其实原因在于: 我们的努力仍然不够。一个人最大的敌人常是自己。环境虽可能限制一个人的发展, 但是, 人却能凭其信心毅力, 以积极的行动去克服它, 让生活里有更崇高的目标, 一切的不满也都能升华为同情。但一个自甘堕落、自我放弃的人, 即使是在较好的环境中, 由于他的不愿意学习, 也依旧一无所成。我们若能战胜自己怯懦、疑惧、自私、虚荣的弱点, 无疑的就是一个相当成功的人。(10점)

제 2 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 중국 성어 중에 “품질도 믿을 만하고 값도 공정하다.”라는 말이 있다. 그 뜻은 바로 장사를 할 때에는 품질도 좋아야 하고, 가격도 합리적이어야 한다는 말이다. 그렇지만 이것은 단지 상인들의 이상일 뿐, 실제로 이러한 목표에 도달한다는 것은 쉬운 일이 아니다. 구매자 측에서 보면 가격이 쌀수록 좋은 것이고, 판매자 측에서 보면 가격이 어느 정도 경쟁력이 있어야 할 뿐만 아니라 또 가능한 한 돈을 많이 벌 수 있어야 하기 때문이다. 그래서 협상 중 가장 어려운 부분은 바로 가격을 협상하는 것이다. 협상이 시작될 때 구매자 측이 요구하는 가격과 판매자 측이 제시하는 가격 사이에는 보통 일정한 격차가 있게 마련이다. 쌍방이 모두 받아들일 수 있는 가격으로 거래가 성립되려면 종종 한바탕 격렬한 흥정 과정이 필요하다. (13점)
- 2) 제국이 비록 황제를 중심으로 세워진 것이기는 하지만, 국가를 다스리는 사람은 결코 황제 한 명이 아니며, 또한 황제 한 명일 수도 없다는 사실을 우리는 안다. 제국의 영토가 이렇게 광활하고, 인구가 이렇게 많고, 일이 이렇게 번잡한데, 일의 크고 작음을 가리지 않고 모두 황제가 손수 처리해야만 한다면, 그것은 정말 아라비안나이트에서나 나올 법한 이야기이다. 합리적이고도 실현가능한 방법은 관리들에게 위탁하여 대신 처리하게 하는 것인데, 이는 농장의 주인이 사람을 고용하여 양을 치게 하는 것과 마찬가지이다. 이와 같은 제도를 ‘관원 대리제(官員代理制)’라고 부른다. 황제를 대신하여 양을 치는 사람을 ‘목민관’이라고 부르고, 때로는 직접 ‘목’이라고 부르기도 한다. (12점)

인사혁신처 시험출제과장



인사혁신처

중 국 어

1 / 1